

### Memorandum

between the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance (the Russian Federation) and the National Agro-Forestry and Fisheries Quality Assurance Department of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam concerning the safety of mutual deliveries of fish and seafood between the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam

The Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance of the Russian Federation (hereinafter referred to as Rosselkhoz nadzor) and the National Agro-Forestry and Fisheries Quality Assurance Department of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as NAFIQAD), together hereinafter referred to as the "Parties", with the intention of efficient safety control of mutual deliveries of fish and seafood between the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam, have come to mutual understanding on the following administrative measures:

1. Fish and seafood imported from the Socialist Republic of Vietnam to the Russian Federation and from the Russian Federation to the Socialist Republic of Vietnam shall originate from provinces, regions and areas of Vietnam and Russia free from highly dangerous and quarantine diseases of animals, as well as of fish and other hydrobionts included into the list of the World Organization for Animal Health (OIE). Rosselkhoz nadzor and NAFIQAD will promptly notify each other of any changes in the epizootic situation at the locations where fish processing establishments exporting their products to the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam are situated.
2. Fish and seafood to be exported from the Socialist Republic of Vietnam to the Russian Federation may only originate from harvesting and processing establishments (vessels) as well as aquaculture cultivation establishments and refrigerators certified by Rosselkhoz nadzor for export to the Russian Federation.
3. Fish and seafood to be exported from the Russian Federation to the Socialist Republic of Vietnam may only originate from harvesting or processing establishments (vessels) as well as aquaculture cultivation establishments and refrigerators certified by NAFIQAD for export to the Socialist Republic of Vietnam.
4. NAFIQAD guarantees that fish and seafood produced at the establishments of the Socialist Republic of Vietnam and exported from the Socialist Republic of Vietnam to the Russian Federation are in compliance with the Russian veterinary and sanitary requirements to the safety of fish and seafood. NAFIQAD shall take all measures necessary to prevent deliveries to the Russian Federation of fish and seafood that are not in compliance with said requirements.
5. Rosselkhoz nadzor guarantees that fish and seafood produced at the establishments of the Russian Federation and exported from the Russian Federation to the Socialist Republic of Vietnam are in compliance with the Vietnamese veterinary and sanitary

*Handwritten signatures and initials*

✓

requirements to the safety of the fish and seafood. Rosselkhoznadzor shall take all measures necessary to prevent deliveries to the Socialist Republic of Vietnam of fish and seafood that are not in compliance with said requirements.

6. Rosselkhoznadzor and NAFIQAD within their competence ensure regular supervision over the approved establishments (vessels) to secure that the relevant veterinary and sanitary requirements are constantly met. If in the context of this supervision it appears that the approved establishment (vessel) fails to meet the requirements, the exporting party shall suspend the deliveries from such an establishment (vessel) and notify the importing party of the suspension.

7. Rosselkhoznadzor and NAFIQAD exercise within their competence control over the sources of fish product consignments exported to the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam during the inspection and approval of the quality of shipments.

8. Rosselkhoznadzor and NAFIQAD perform laboratory tests of the fish and seafood imported to the territory of the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam. If such examination reveals that imported fish and seafood are not in compliance with the requirements of the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam, Rosselkhoznadzor and NAFIQAD impose within their competence limitations on the deliveries of fish and seafood from a specific manufacturer in accordance with the requirements of the importing country.

9. In case a Vietnamese establishment (vessel) is excluded from the list of fish processing establishments (vessels) of the Socialist Republic of Vietnam authorized to export fish and seafood to the Russian Federation due to non-compliance with the Russian veterinary and sanitary requirements, Rosselkhoznadzor shall reconsider approval of this establishment (vessel) based on the assurances provided by NAFIQAD that shortcomings have been rectified and the establishment (vessel) again complies with the Russian veterinary and sanitary requirements or, depending on the degree or the level of risk, after inspection by Rosselkhoznadzor within a reasonable time.

10. In case a Russian establishment (vessel) is excluded from the list of fish processing establishments (vessels) of the Russian Federation authorized to export fish and seafood to the Socialist Republic of Vietnam due to non-compliance with the Vietnamese veterinary and sanitary requirements, NAFIQAD shall reconsider approval of this establishment (vessel) based on the assurances provided by Rosselkhoznadzor that shortcomings have been rectified and the establishment (vessel) again complies with the Russian veterinary and sanitary requirements or, depending on the degree or the level of risk, after inspection by NAFIQAD within a reasonable time.

11. Rosselkhoznadzor and NAFIQAD shall carry out joint inspection visits in the Socialist Republic of Vietnam and the Russian Federation in order to verify the compliance with the guarantees provided for in paragraphs 2, 3, 4 5 and 7.

12. NAFIQAD shall provide to Rosselkhoznadzor information on Vietnamese fish processing establishments (vessels) certified by Rosselkhoznadzor for export of their products to the territory of the Russian Federation, in accordance with Appendix 1.

---

13. Rosselkhoznadzor shall provide NAFIQAD with information on Russian fish processing establishments (vessels) certified by NAFIQAD for export of their products to the territory of the Socialist Republic of Vietnam, in accordance with Appendix 2.

14. This Memorandum is an inter-agency document. Its clauses shall be implemented within the authorities of the Parties.

15. Additions to this Memorandum shall be made in written form and are its integral part.

16. This Memorandum shall enter into force upon the date of signature by authorized representatives of the Parties.

17. This Memorandum is signed on «21» April 2011 in the Vietnamese, Russian and English languages. In case of discrepancies the English text shall prevail.

On behalf of the Federal  
Service for Veterinary and  
Phytosanitary Surveillance  
(the Russian Federation)



On behalf of the National Agro-  
Forestry and Fisheries Quality  
Assurance Department  
(the Socialist Republic of Vietnam) 



21/04/2011



Appendix 1 to the Memorandum between the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance (the Russian Federation) and the National Agro-Forestry and Fisheries Quality Assurance Department of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam concerning the safety of mutual deliveries of fish and seafood between the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam.

Manufacturer (name, number, address)	Manufacturing capacity of the establishment (tons)	Exporter	Importing company in the Russian Federation	Agreed volume of deliveries (tons per year)

Appendix 2 Memorandum between the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance (the Russian Federation) and the National Agro-Forestry and Fisheries Quality Assurance Department of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam concerning the safety of mutual deliveries of fish and seafood between the Russian Federation and the Socialist Republic of Vietnam.

Manufacturer (name, number, address)	Manufacturing capacity of the establishment (tons)	Exporter	Importing company in the Socialist Republic of Vietnam	Agreed volume of deliveries (tons per year)

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*